

O R D E R

O F T H E

G o v e r n o r i n C o u n c i l,

Of the 7th. July 1796,

F O R T H E

R E G U L A T I O N O F C O M M E R C E,

B E T W E E N T H I S

P R O V I N C E

A N D T H E

U n i t e d S t a t e s o f A m e r i c a.



Q U E B E C:

PRINTED BY COMMAND OF HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR ;
By WILLIAM VONDENVELDEN, *Printer at the New Printing-Office,*
Poor-street, Upper-Town Anno Domini, M.DCC.XCVI.

RES
AC
10
m3

O R D E R

O F T H E

G O V E R N M E N T

O F T H E

S T A T E S

R E G U L A T I O N O F C O M M E R C E

B E T W E E N

T H E

S T A T E S

A N D F O R E I G N C O U N T R I E S



L A S T E D

P R I N T E D B Y C O M M A N D O F T H E S P E E K I N G S

O F T H E U N I T E D S T A T E S O F A M E R I C A

I N T H E C I T Y O F W A S H I N G T O N

O R D R E

D U

Gouverneur en Conseil,

Du 7me Juillet, 1796,

P O U R L E

REGLEMENT DU COMMERCE

E N T R E C E T T E

P R O V I N C E

E T L E S

Etats Unis de l'Amérique.



Q U E B E C :

IMPRIME' PAR ORDRE DE SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR ;
Par GUILLAUME VONDENVELDEN, *Imprimeur à la Nouvelle Imprimerie.*
Haute-Ville Rue des Pauvres, Anno Domini, M,DCC,XCVI.

O R D R E

D U

Gouvernement Colonial

Du 7me Juillet 1763

POUR

REGLEMENT DU COMMERCE

ENTRE CETTE

P R O V I N C E

ET LES

Etats Unis de l'Amérique



PAR

Le Roy, par Grégoire de Lauzun, Secrétaire de Son Excellence le Gouverneur
Général de l'Amérique, et de la Colonie de la Louisiane.
A Paris, chez la Citoyenne Lesclapart, Palais National, ci-devant des Arts, le 7me Juillet 1763.

O R D E R
O F T H E
Governor in Council.

PROVINCE OF }
LOWER-CANADA. } To-wit.

AT His Majesty's Executive Council of and for the said Province of Lower-Canada, held at the Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the said Province, on Thursday, the seventh day of July, in the Thirty-sixth year of His Majesty's reign, and in the year of our Lord, one thousand seven hundred and ninety-six.

PRESENT,

HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR IN COUNCIL.

Preamble.

WHEREAS by an Act made and passed in the last session of the Provincial Parliament of Lower-Canada, intituled; "*An Act for making temporary Provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of America by Land or by Inland Navigation.*" it is amongst other things enacted, that for and during the continuance of the said Act, it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, with the advice and consent of His Majesty's Executive Council, by order or orders to be from time to time issued and published, to suspend the operation of the whole, or of any part or parts of any Ordinance or Ordinances, or of any Act or Acts of the Legislature of this Province, relative to Trade and Intercourse by Land or Inland Navigation, and to give directions and make regulations with respect to Importations, Exportations, Duties or otherwise, for carrying on the Trade by Land or Inland Navigation, between the People and Territories of His Majesty in this Province, and the People and Territories of the United States of America, any Law, Statute, Custom or Usage to the contrary in any wise notwithstanding. And whereas by a Treaty of Amity, Commerce and Navigation lately concluded between His Majesty and the United States of America, signed at London, the nineteenth day of November, in the year of Our Lord, one thousand seven hundred and ninety-four, a free Intercourse between His Majesty's Subjects and the Citizens of the said United States of America, for the purposes of Commerce under certain Regulations therein contained, hath been stipulated and agreed upon: And whereas many articles of Goods and Merchandize, by the Laws of this Province of Lower-Canada, are now prohibited as well to be imported into the said Province of Lower-Canada from the said United States as to be Exported therefrom to the said United States, whereby it is become necessary to make certain Provisions for carrying into effect the aforesaid Treaty according to the Tenor thereof; His EXCELLENCY the GOVERNOR doth therefore, by and with the advice and consent

ORDRE

DU

Gouverneur en Conseil.

PROVINCE DU }
BAS-CANADA, } Savoir.

AU Conseil Exécutif de Sa Majesté pour la dite Province du Bas-Canada, tenu au Château St. Louis, dans la Cité de Québec, dans la dite Province, Jeudi le Septième jour de Juillet, dans la Trente-sixième Année du Règne de Sa Majesté, et dans l'An de notre Seigneur, Mil sept cens quatrevingt-seize.

PRESENT,

SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR EN CONSEIL.

VU que par un Acte fait et passé dans la dernière Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, intitulé, " *Acte qui fait une provision temporaire pour le Règlement du Commerce, entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure* ; il est parmi d'autres choses statué, que pour et durant la continuation du dit Acte il sera et aura être loisible pour le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne administrant le Gouvernement de cette Province pour le temps alors, avec l'avis et consentement du Conseil Exécutif de Sa Majesté, par ordre ou ordres à être de tems à autre émanés et publiés, de suspendre l'opération du tout, ou d'aucune partie ou parties d'aucune Ordonnance ou Ordonnances, ou d'aucun Acte ou Actes de la Législature de cette Province, relativement au Trafic et Commerce par terre ou par la navigation intérieure, et de donner des directions et faire des Réglemens à l'égard des importations, exportations, droits ou autrement, pour faire le Commerce par terre ou par la navigation intérieure, entre le Peuple et les Territoires de Sa Majesté dans cette Province, et le Peuple et les Territoires des Etats Unis de l'Amérique, nonobstant aucune Loi, Statut, Coutume ou Usage au contraire. Et vu que par un Traité d'Amitié, de Commerce et de Navigation dernièrement conclu entre Sa Majesté et les Etats Unis de l'Amérique, signé à Londres le dix-neuvième jour de Novembre, dans l'Année de notre Seigneur, mil sept cens quatrevingt-quatorze, un Commerce libre entre les Sujets de Sa Majesté et les Citoyens des dits Etats Unis de l'Amérique pour les fins du Commerce sous de certains Réglemens y contenus, a été stipulé et convenu. Et vu que plusieurs articles d'Effets et de Marchandises, par les Loix de cette Province du Bas-Canada, sont présentement prohibés, aussi bien pour être importés dans cette Province du Bas-Canada des dits Etats Unis, que pour être exportés de là aux dits Etats Unis, c'est pourquoi il est devenu nécessaire de faire certaines provisions pour mettre en effet le Traité susdit selon la teneur d'icelui ; c'est pourquoi SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR

Preamble,

NEUR

Acts and Ordinances suspended

sent of His Majesty's Executive Council of and for the said Province hereby order and direct, that the operation of an Ordinance, passed in the Twenty-eighth year of the reign of His present Majesty, intituled; "*An Act or Ordinance further to regulate the Inland Commerce of this Province and to extend the same;*" also of an Ordinance passed in the same twenty-eighth year of his present Majesty, intituled, "*An Ordinance for promoting the Inland Navigation,*" also of an Ordinance passed in the Thirtieth year of the reign of His present Majesty, intituled, "*An Act or Ordinance in addition to the Act intituled, an Act or Ordinance further to regulate the Inland Commerce of this Province and to extend the same passed in the Twenty-eighth year of His Majesty's reign;*" also of an Ordinance passed in the Thirty-first year of the reign of His present Majesty, intituled, "*An Act or Ordinance to explain and amend the Act intituled, an Act or Ordinance for promoting the Inland Navigation and to promote the Trade to the Western Country;*" also of an Ordinance passed in the same Thirty-first year of the reign of His present Majesty, intituled, "*An Act to prevent Obstructions to the Inland Commerce upon the Death of a Superintendant;*" also of an Act of the Provincial Parliament of Lower-Canada passed in the thirty-third year of the reign of His present Majesty, intituled, "*An Act to permit the Importation of Wampum from the neighbouring States by the Inland communication of Lake Champlain and the River Richelieu or Sorel;*" also of an Act of the Provincial Parliament of Lower-Canada, passed in the Thirty-fifth year of the reign of His present Majesty, intituled, "*An Act for allowing Pot and Pearl Ashes to be brought into this Province by Land or Inland Navigation, for prohibiting the Importation of Tobacco from the United States; for Regulating the Fees of the Custom House Officer of Saint John's, and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned;*" and also of an Act of the Provincial Parliament of Lower-Canada, passed in the present year of the reign of His present Majesty, intituled, "*An Act for allowing the Importation of Salted Beef and Pork and Hog's Lard for a limited time from the United States of America;*" be ~~repealed~~ ^{repealed}, and the operation of the said Ordinances and Acts, and of each and every of them, and every part thereof, is hereby suspended.

Province declared open to the citizens of the United States for the purposes of Commerce.

AND His Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council doth hereby further order that it shall and may be lawful to and for the Citizens of the United States of America and also to and for the Indians dwelling on either side of the boundary line between the said Province of Lower-Canada and the said United States freely to pass and repass by land, or inland Navigation into and out of the said Province of Lower-Canada, or any part or parts thereof, and to navigate all the Lakes, Rivers and Waters thereof and freely to carry on Trade with His Majesty's Subjects in the said Province, provided always, that this order shall not be construed to extend to the admission of Vessels of the said United States into the Sea Ports, Harbours, Bays or Creeks of the said Province or into such parts of the Rivers in the said Province, as are between the mouth thereof and the highest Port of entry from the Sea, except in small Vessels trading *bona fide* between Montreal and Quebec.

Proviso.

All goods not prohibited to be admitted on payment of the legal Duties.

AND it is further ordered, that all goods and Merchandize, whose importation into this Province is not or shall not be entirely prohibited, may freely, for the purposes of Commerce, be carried, brought and imported into the same, from the said United States in manner aforesaid, by His Majesty's Subjects and by the Citizens of the said United States upon payment of the several and respective Duties due and payable by His Majesty's Subjects on the importation of the like goods and Merchandize from Europe into the said Province.

Proviso.

PROVIDED always that nothing in this order shall extend or be construed to extend, to permit or allow any such goods or Merchandize to be unladen at any place or place

NEUR avec l'avis et consentement du Conseil Exécutif pour la dite Province, ordonne et dirige par le présent, que l'opération d'une Ordonnance passée dans la vingt-huitième année du Règne de sa présente Majesté, intitulée "Acte ou Ordonnance qui règle plus amplement le Commerce intérieur de cette Province et qui l'étend." Aussi d'une Ordonnance passée dans la même vingt-huitième année de sa présente Majesté, intitulée "Acte qui encourage la navigation intérieure." Aussi d'une Ordonnance passée dans la trentième année du Règne de sa présente Majesté, intitulée, "Acte ou Ordonnance qui ajoute à l'Acte intitulé "Acte ou Ordonnance qui règle plus amplement le Commerce intérieur de cette Province et qui l'étend, passé dans la vingt huitième année du Règne de sa Majesté." aussi d'une Ordonnance passée dans la trente-et-unième année du Règne de sa présente Majesté, intitulée, "Acte ou Ordonnance qui explique et amende l'Acte intitulé "Acte ou Ordonnance qui encourage la navigation intérieure et le Commerce dans le pays d'Ouest." Aussi d'une Ordonnance passée dans la même trente-et-unième année du Règne de sa présente Majesté, intitulée, "Acte qui lève les obstacles dans le Commerce intérieur dans le cas de mort d'un Surintendant." Aussi d'un Acte du Parlement Provincial du Bas-Canada, passé dans la trente-troisième année du Règne de sa présente Majesté intitulé, "Acte qui permet l'importation de la Porcelaine ou Wampum des Etats voisins par la communication intérieure du Lac Champlain et la rivière Richelieu ou Sorel." Aussi d'un Acte du Parlement Provincial du Bas-Canada, passé dans la trente-cinquième année du Règne de sa présente Majesté, intitulé, "Acte qui permet l'entrée de la Potasse et Perlasse en cette Province par terre ou par la navigation intérieure; qui défend l'importation du Tabac des Etats Unis, qui règle les honoraires de l'Officier de la Douane à Saint Jean et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné." Et aussi d'un Acte du Parlement Provincial du Bas-Canada passé dans la présente année du Règne de sa présente Majesté, intitulé, "Acte qui permet pour un tems limité l'importation du Bœuf et Lard salés et du Saïndoux des Etats Unis de l'Amérique," soit suspendue et l'opération des dits Ordonnances et Actes, et de chaque et de chacun d'iceux, et de toute partie d'iceux, est par la présente suspendue.

Actes et Ordonnances suspendus.

Et son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore par la présente, qu'il fera et pourra être loisible pour les Citoyens des Etats Unis de l'Amérique, et aussi pour les Sauvages qui demeurent sur les deux côtés de la ligne qui sépare la dite Province du Bas-Canada des Etats Unis, de passer et repasser librement par terre ou par la navigation intérieure, dans et hors de la dite Province du Bas-Canada ou dans aucune partie ou parties d'icelle, et de naviguer sur tous les Lacs, Rivières et Eaux d'icelle et de commercer librement avec les Sujets de sa Majesté dans la dite Province: Pourvu toujours, que cet ordre ne s'étendra pas à permettre l'entrée des vaisseaux des dits Etats Unis dans les ports de mer, havres, baies ou ancs de la dite Province, ni dans telles parties des rivières de la dite Province qui sont entre l'embouchure d'icelles et les plus hauts ports d'entrée de la mer, excepté dans des petits vaisseaux trafiquant *bona fide* entre Montréal et Québec.

La Province déclarée ouverte aux Citoyens des Etats Unis pour les fins du Commerce.

Proviso.

Et il est encore ordonné que tous effets et marchandises dont l'importation dans cette Province n'est pas ou ne sera pas entièrement prohibée peuvent, pour les fins du commerce, être emmenés et importés librement des Etats Unis dans icelle de la manière susdite par les Sujets de sa Majesté et les Citoyens des dits Etats Unis, en payant les différens droits respectifs dus et payables par les Sujets de sa Majesté sur l'importation de pareils effets et marchandises venant d'Europe dans la dite Province.

Articles non mentionnés pour être admis en payant les droits légaux.

Proviso.

Pourvu toujours que rien dans cet ordre ne s'étendra ou s'entendra s'étendre à permettre ou souffrir qu'aucuns tels effets ou marchandises soient déchargés, dans aucune place ou places ni dans aucun autre tems ou heures que les tems et heures ci-près mentionnés et permis.

ees or any other times or hours, than is or are hereinafter mentioned and allowed:

Peltries exempt
from duty.

And the proper
goods of Indians.

Goods carried
across any portage
also exempt
from Duty.
Provido.

St. John's declar-
ed the sole Port
of entry.

No manifest to
be required from
American Vessels
unless by this or-
der.

All vessels and
carriages to enter
at St. John's.

AND His Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council, doth hereby further order that no Duty of Entry shall be payable or be levied or demanded by any Custom House Officer or other person or persons on any Peltries brought by land or inland Navigation into the said Province, and that Indians passing or repassing with their own proper goods and effects of whatever nature, shall not be liable to pay for such goods and effects, any Impost or Duty whatever, unless the same shall be goods in Bales or other large Packages, unusual among Indians, which shall not be considered as goods belonging *bonâ fide* to Indians or as Goods intitled to the foregoing Exemption from Duties and Imposts; that no higher or other Tolls or Rates of Ferriage than what are or shall be payable by His Majesty's Subjects, shall be demanded by any person or persons, of the Citizens of the said United States of America, and that no Duties, under or by virtue of this order, shall be payable on any Goods which shall merely be carried over any of the portages or carrying places, within the said Province of Lower-Canada, for the purpose of being immediately re-imbarked and carried to some other place or places, it being nevertheless hereby ordered, that this last mentioned Exemption from Duty shall extend only to such goods as are carried in the usual and direct road across such portages or carrying places and are not attempted to be in any manner sold or exchanged during their passage across the same.

AND His Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council, doth hereby further order that the Town of Saint John's, situate upon the West side of the River Richelieu or Sorel in the District of Montreal in the said Province, shall be and is hereby established and declared to be the sole Port of entry and clearance for all Goods and Merchandize to be imported from the said United States of America, into this Province by land or inland Navigation, and that it shall not be lawful elsewhere to make entry of any Vessel, Boat, Raft or Carriage or of any Cargo or Load or of any goods, Wares or Merchandize imported into this Province from the said United States; and that the officers of Customs of and for the said Port of Saint John's shall attend every day, Sundays excepted, in the Custom House of the said Port, for the discharge of the Duties of their Office between the hours of eight and twelve of the Clock in the forenoon and three and six of the clock in the afternoon, from the first day of May to the first of October and from ten to three from the first day of October to the last day of April.

AND His Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council, doth hereby further order that no Register, Manifest, Certificate or other Document shall be required for any Vessel belonging to the said United States of America, arriving from thence at the said Port of Saint John's, except the Documents and Papers which hereby are required.

AND His Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council, doth further order that all Vessels, Boats, Rafts and Carriages of what kind or nature soever, containing Goods, Wares or Merchandize passing by or through the said Port of Saint John's, shall be reported at the Custom Houle of the said Port and be subject to Visitation and Search by the Officer or Officers of the Custom established at the said Port; and that upon the arrival of any Vessel, Boat, Raft or Carriage from any Port or Place in the said United States, at the said Port of Saint John's

Et son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore par la présente qu'aucun droit d'entrée ne sera payé ou prélevé ou demandé par aucun officier de la douane ou par aucune personne ou personnes sur aucunes pelleteries emmenées par la navigation intérieure ou par terre, dans la dite Province, et que les Sauvages passant et repassant avec leurs propres marchandises et effets, de quelque nature qu'ils soient, ne seront pas sujets à payer pour tels marchandises et effets aucun impôt ou droit quelconques, à moins qu'iceux ne soient des marchandises en balles ou autres gros paquets, qui ne sont pas d'ordinaire parmi les Sauvages, qui ne seront pas considérés comme des marchandises appartenantes *bona fide* aux Sauvages ou comme des marchandises exemptes comme susdit des droits et impôts; que personne ou personnes ne demanderont des Citoyens des dits Etats Unis de l'Amérique de plus hauts-taux de passage que ne payent ou payeront les sujets de sa Majesté; et qu'aucuns droits, sous ou en vertu de cet ordre ne seront payables sur aucunes marchandises qui seront simplement transportées à travers aucuns des portages dans la dite Province du Bas-Canada, à l'effet d'être immédiatement ré-embarquées et transportées dans aucune autre place ou places. Il est néanmoins ordonné par la présente, que cette exemption de droit dernièrement mentionnée ne s'étendra seulement qu'à telles marchandises qui sont transportées dans le chemin ordinaire et direct à travers tels portages et qu'ils ne soient pas en aucune manière offertes d'être vendues ou échangées durant leur passage à travers iceux.

Pelleteries ex-
cuses de droits.

Et les vrais effets
des Sauvages.

Les effets trans-
portés à travers
d'aucun Portage
sont aussi exempts
de Droits.

Proviso.

Et son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore par la présente, que la ville de Saint Jean, située sur la partie Ouest de la rivière Richelieu ou Sorel dans le District de Montréal dans la dite Province, sera et est par la présente établie et déclarée être le seul port d'entrée et passe port pour tous effets et marchandises qui sont pour être importés des dits Etats Unis de l'Amérique, dans cette Province, par terre ou par la navigation intérieure; et qu'il ne sera pas loisible ailleurs de faire l'entrée d'aucun vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture ou d'aucune cargaison ou charge d'aucuns effets, denrées ou marchandises qui seront importés dans cette Province des dits Etats Unis, et que les officiers de la Douane pour le dit port de Saint Jean se trouveront tous les jours dans la Douane du dit port, à l'exception du Dimanche, pour remplir les devoirs de leur office, entre huit heures et midi dans la matinée, et depuis trois heures jusqu'à six dans l'après midi, depuis le premier jour de May jusqu'au premier d'Octobre et depuis dix heures jusqu'à trois depuis le premier jour d'Octobre jusqu'au dernier jour d'Avril.

St. Jean déclaré
le seul port d'en-
trée.

Et son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore par la présente, qu'aucun registre, état de charge, certificat ou autre document ne seront requis pour aucun vaisseau appartenant aux dits Etats Unis de l'Amérique arrivant de là au dit port de Saint Jean, excepté les documents et papiers qui sont requis par la présente.

Aucun état de
charge ne sera re-
quis des vaisseaux
Américains à
moins que ce ne
soit par cet ordre.

Et son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore par la présente, que tous vaisseaux, chaloupes, radeaux et voitures de quelque nature qu'ils soient contenant des effets, marchandises et denrées passant par ou à travers le dit port de Saint Jean, seront rapportés à la Douane du dit port et seront sujets à être visités et examinés par l'officier ou officiers de la douane établis au dit port, et qu'à l'arrivée d'aucun vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture venant d'aucun port ou place des dits Etats Unis au dit port de Saint Jean, le Capitaine, ou autre personne ayant la charge ou le commandement de tel vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture ira immédiatement à la Douane de tel port, et là fera un rapport

Une entrée doit
être faite de tous
vaisseaux et v. ita-
res à St. Jean.

Le Capitaine, &c.
doit faire un rap-
port de son arrivé.

rapport

Master, &c. to
report his arrival.

And to make a
second report of
his cargo or load,
on oath.

Quakers.

Penalty for ne-
glect or refusal.

Proviso.

Owner or con-
signee of goods,
&c. to make entry
thereof on oath.

Chief Officer to
estimate the Du-
ties.

the Master or other Person having the Charge or Command of such Vessel, Boat, Raft or Carriage, shall forthwith repair to the Custom House at such Port and shall there report to the Chief Officer of the Customs at such Port, the arrival of the said Vessel or Carriage, and within twenty-four hours after such arrival, shall make a further report to such chief Officer of the Customs of the Burthen, Cargo or Load of such Vessel, Boat, Raft or Carriage, whether in packages or stowed loose, of the particular Marks, and Numbers of each package and the Place or Places, Person or Persons to or for which or whom they are respectively consigned, or intended. And the said Master or Person having the Charge or Command of any such Vessel, Boat, Raft or Carriage shall further declare, that no part of the Cargo or Load of such Vessel, Boat, Raft or Carriage since the departure of such Vessel, Boat, Raft or Carriage from the Port or Place in the said United States from which the said Vessel, Boat, Raft or Carriage shall have sailed or departed, has been landed or unloaded or otherwise removed, except as he shall then specify, together with the cause, time, place and manner, which said reports and declaration respectively shall be made in writing, signed by the Party making the same, and shall be attested by his oath or affirmation, if one of the Persons called Quakers, which the said chief Officer of the Customs is hereby authorized and required to administer. And if the said Master or Person having the Charge or Command of any such Vessel, Boat, Raft or Carriage, shall neglect or omit to make the said reports and declaration, or either of them, or to attest the same or either of them on oath or affirmation as aforesaid, as the case may require, he shall for every such offence forfeit and pay a sum not less than five Pounds nor more than two hundred and fifty Pounds.

PROVIDED always that in all cases where the information hereby required to be given on the second report shall have been given at the time of making the first report, a second report shall not be required.

AND His Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council, doth further order that the owner or owners, consignee or consignees of any Goods, Wares or Merchandize on board of any Vessel, Boat, Raft or Carriage, or in case of his, her or their absence or sickness, his, her or their known factor or agent in his, her or their Names within forty-eight hours after the Master or Person having the Charge or Command of such Vessel, Boat, Raft or Carriage shall have made report of the arrival of such Vessel, Boat, Raft or Carriage shall make entry thereof with the Chief Officer of the Customs at the said Port of Saint John's, and shall specify in such entry the particular marks, number and contents of each Package or Parcel whereof they shall consist,—or if in bulk the quantity and quality, all which shall be done upon the oath or affirmation as aforesaid of the Person by whom such entry shall be made. Provided always, that, where the particulars of any such Goods, Wares or Merchandize shall be unknown, in lieu of the entry herein before directed to be made, an entry thereof shall be made and received according to the circumstances of the case, the party making the same declaring upon oath or affirmation as aforesaid all that he or she knows or believes concerning the quantity and particulars of the said Goods, Wares and Merchandize and that he or she has no other knowledge or information concerning the same, which said entries, as well the first mentioned as the last mentioned, shall be made in writing and shall be subscribed by the party making the same.

AND His Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council, doth further order that in all cases where any Duties are or shall be by Law imposed and payable on any Goods, Wares or Merchandize, imported from the said United States so entered at the said Port of Saint John's, the chief Officer of the Customs at the said Port of Saint John's shall make an estimate of the amount of such Duties; and the amount of the said Duties according to the said estimate having been first paid or secured

rapport au principal officier de la douane de tel Port, de l'arrivée du dit vaisseau ou voiture, et dans les vingt-quatre heures après telle arrivée fera encore un rapport à tel principal officier de la Douane du tonnage, cargaison ou charge de tel vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture, soit qu'ils soient en paquets ou autrement, des marques particulières, et numéros de chaque paquet et la place ou places, personne ou personnes auxquelles ils sont respectivement consignés ou destinés, et le dit capitaine ou la personne ayant la charge ou le commandement d'aucun vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture déclarera encore, qu'aucune partie de la cargaison ou charge de tel vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture, depuis le départ de tel vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture du dit port ou place des dits Etats Unis, duquel le dit vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture aura fait voile ou parti n'a été mis à terre ou déchargé ou autrement transporté, excepté de la manière qu'alors il spécifiera, ainsi que la cause, tems, place et manière; que les dits rapports et déclaration respectivement seront faits par écrit signés par la partie faisant iceux, et seront attestés par son serment ou affirmation si c'est une des personnes appellées *quakers*, que le dit principal officier de la Douane est par la présente autorisé et requis d'administrer. Et si le dit capitaine ou la personne ayant la charge ou le commandement d'aucun tel vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture, néglige ou omet de faire les dits rapport et déclaration, ou aucuns d'iceux, ou d'attester iceux ou aucuns d'iceux sous serment ou affirmation comme susdit, selon que le cas peut l'exiger, il encourra et payera pour chaque telle offense une somme pas moins de cinq livres courant ni plus de deux cens cinquante livres.

POURVU toujours, que dans tous les cas où l'information requise d'être donnée sur le second rapport aura été donnée en faisant le premier rapport, un second rapport, ne sera pas requis.

Et son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore par la présente, qu'aucun propriétaire ou propriétaires, consignataire ou consignataires d'aucuns effets, denrées ou marchandises qui sont à bord d'aucun vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture, ou dans le cas de son, ou leur absence ou maladie, son, ou leur Facteur ou agent connu dans son, ou leurs noms dans les quarante-huit heures après que le capitaine, ou la personne ayant la charge ou le commandement de tel vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture aura fait un rapport de l'arrivée de tel vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture fera une entrée d'icelui au premier officier de la la douane du dit port de Saint Jean, et spécifiera dans telle entrée les différentes marques, numéros et contenus de chaque paquet ou pièce dont ils consisteront, ou si c'est en masse, la quantité et qualité; tout ceci sera fait sous le serment ou affirmation comme susdit de la personne qui fera telle entrée; pourvu toujours que lorsque les particularités de tels effets, denrées ou marchandises seront inconnus au lieu de l'entrée ci-devant ordonnée d'être faite, une entrée d'iceux sera faite et reçue selon les circonstances du cas, la partie faisant icelle déclarera sous serment ou affirmation comme susdit tout ce que lui ou elle fait ou croit concernant la quantité et particularités des dits effets, denrées et marchandises, et que lui ou elle n'a aucune autre connoissance ou information concernant iceux, lesquelles dites-entrées, aussi bien la première mentionnée que la seconde, seront faites par écrit et seront souscrites par la partie faisant icelles.

Et son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore par la présente, que dans tous les cas où aucuns droits sont ou seront imposés par la Loi et payables sur aucuns effets, denrées ou marchandises importées des dits Etats Unis, ainsi entrées au dit Port de Saint Jean, le premier Officier de la Douane du dit Port de Saint Jean fera une estimation du montant de tels droits: et

Et fera un second rapport sous serment de la cargaison ou charge.

Pénalité pour négligence ou refus.

Proviso.

Le propriétaire ou celui à qui des marchandises, &c. sont consignées doit faire une entrée d'icelles sous serment.

Le principal Officier estimera les Droits.

secured to be paid pursuant to the provisions herein after contained, the said Chief Officer of the Customs shall give a Certificate thereof and grant a Permit to land or unload the said Goods, Wares or Merchandize whereof such entry shall have been so made, and then, and not otherwise, it shall be lawful to land or unload the said Goods, or to proceed therewith.

A protection may be had for goods carried beyond St. John's.

AND for encouraging and protecting the commerce of the fair Trader against all molestation from Custom House Officers, his Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council, doth further order that when any Person or Persons shall have occasion to remove by land or water from the said Port of St. John's to any other Port or place within this Province, any *dutiable* Goods, Wares or Merchandize duly imported into the said Port of Saint Johns from the United States of America, on which the Duties by Law imposed shall have been paid or secured to be paid, the Chief Officer of the Customs, upon a request in writing for that purpose made and signed by such Person or Persons, and to such Chief Officer delivered, specifying the particular Goods, Wares and Merchandize to be removed, and the number of Packages in which the same are contained, with their marks and numbers, shall, and he is hereby required to give a protection in writing signed by him the said Chief Officer, specifying the particular Goods, Wares and Merchandize to be removed, the number of the Packages containing such Goods, Wares and Merchandize so to be removed, with their marks and numbers, and certifying that such Goods, Wares and Merchandize have been duly entered at the Port of St. John's and that the Duties thereon have been paid or secured to be paid, and such Chief Officer giving such protection shall limit therein the time within which such Goods, Wares or Merchandize shall be removed from the said Port of Saint John's and also the time within which the said protection shall be in force.

Goods not to be landed at St. John's unless in open day.

AND His Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council doth further order that any Goods, Wares or Merchandize imported or brought in or upon any Vessel, Boat, Raft or Carriage, from any Port or Place in the said United States, shall not be unladen or delivered from such Vessel, Boat, Raft or Carriage at the said Port of Saint John's but in open day, that is to say, between the rising and setting of the sun, except by special licence for that purpose from the Chief Officer of the Customs at the said Port of Saint John's; and if any Goods, Wares, or Merchandize shall be unladen or delivered contrary to the directions aforesaid, or either of them, the Master or Person having the command or charge of such Vessel, Boat, Raft or Carriage and every other Person who shall knowingly be concerned or aiding therein or in removing or otherwise securing the said Goods, Wares or Merchandize, shall forfeit and pay a sum not less than Five Pounds nor exceeding Fifty Pounds for each offence, and all such Goods, Wares and Merchandize so unladen, or delivered, shall become forfeited and may be seized by any Officer of the Customs; and where the value according to the highest market price of the same shall amount to Twenty Pounds, the Vessel, Boat, Raft or Carriage, with the Tackle, Apparel, Furniture, Harness and Horse or Horses thereunto respectively belonging shall also become forfeited and shall and may be seized by any Officer of the Customs.

Penalty if landed without.

Goods removed before weighed to be forfeited.

AND His Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council, doth further order that no dutiable Goods, Wares or Merchandize imported or brought into this Province, in or upon any Vessel, Boat, Raft or Carriage from any Port or place in the United States of America, requiring to be weighed, gauged, taled or meted in order to ascertain the duties thereupon, shall be removed from any wharf or place upon which the same may be landed, put or delivered, before the same shall have been weighed, gauged, taled or meted by or under the direction of the proper Officer of the Customs appointed for that purpose

Le montant des dits Droits selon la dite estimation ayant été d'abord payé ou garanti d'être payé en conséquence des provisions ci-après contenues, le dit principal Officier de la Douane donnera un Certificat d'icelui et accordera un Permis pour mettre à terre ou décharger les dits effets, denrées ou marchandises dont l'entrée aura été ainsi faite, et alors, et non autrement, il sera loisible de mettre à terre ou de décharger les dits effets ou de les transporter.

Et pour encourager et protéger le Commerce de l'honnête Commerçant contre toute molestation de la part des Officiers de la Douane, Son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore par la présente que lorsqu'aucune personne ou personnes aura occasion de transporter par terre ou par eau du dit Port de Saint Jean à aucun autre Port ou place dans cette Province aucuns effets, denrées ou marchandises, sujets à payer des Droits, dûment importés dans le dit port de Saint Jean, venant des Etats Unis de l'Amérique, sur lesquels les Droits imposés par la loi auront été payés ou garantis d'être payés, le premier Officier de la Douane, sur une requisiion par écrit à cet effet, faite et signée par telle personne ou personnes et délivrée à tel principal Officier, désignant les différens effets, denrées et marchandises qui doivent être transportés et le nombre de paquets dans lesquels iceux sont contenus, avec leurs marques et numéros, est par la présente requis de donner une protection par écrit, signée par le dit principal Officier, désignant les différens effets, denrées et marchandises qui doivent être transportés, le nombre de paquets qui contiennent tels effets, denrées et marchandises qui doivent être ainsi transportés avec leurs marques et numéros et certifiera que tels effets, denrées et marchandises ont été dûment entrés au Port de Saint Jean, et que les droits sur iceux ont été payés ou garantis d'être payés, et tel principal Officier qui donnera telle protection limitera dans icelle le tems dans lequel tels effets, denrées ou marchandises seront transportés du dit Port de Saint Jean et aussi le tems où telle protection sera en force.

Et son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif ordonne encore, qu'aucuns effets, denrées ou marchandises, importés ou emmenés dans ou sur aucun vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture d'aucun Port ou Place des dits Etats Unis ne pourront être déchargés ou délivrés de tel vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture au dit Port de Saint Jean qu'en plein jour, c'est à dire depuis le lever et le coucher du Soleil, à moins qu'il ne soit obtenu une licence spéciale pour cet effet du premier Officier de la Douane du dit port de Saint Jean. Et si aucuns effets, denrées ou marchandises sont déchargés ou délivrés contraire aux directions susdites, ou aucune d'icelles, le Capitaine ou la Personne ayant le commandement ou charge de tel vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture et toute autre personne que l'on saura être concernée à aider ou à transporter ou autrement à mettre en sûreté les dits effets, denrées ou marchandises, encourra et payera une somme qui ne sera pas moins de cinq Livres courant ni qui excédera cinquante livres courant pour chaque offence, et tous tels effets, denrées et marchandises ainsi déchargés ou délivrés seront confisqués et peuvent être saisis par aucun Officier de la Douane. Et lorsque la valeur, suivant le plus haut prix du marché, se montera à vingt Livres courant, le vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture, avec les agrès, apparaux, fourniture, harnois, cheval ou chevaux y appartenants respectivement seront aussi confisqués et seront et pourront être saisis par aucun Officier de la Douane.

Et Son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore, qu'aucuns effets, denrées ou marchandises qui sont sujets à des droits, qu'ils seront importés ou emmenés dans cette Province dans ou sur aucun vaisseau, chaloupe, radeau ou voiture venant d'aucun Port ou Place des Etats Unis de l'Amérique, qui doivent être pesés, jaugés, comptés ou mesurés afin de constater les Droits sur iceux

Une protection peut être obtenue pour des effets transportés au-delà de St. Jean.

Aucuns effets ne seront déchargés à St. Jean qu'en plein jour.

Autrement sujet à pénalité.

Les effets transportés avant d'être pesés seront confisqués.

pose, which he is hereby directed and required to perform with all convenient speed, and if any such Goods, Wares or Merchandize shall be removed from such wharf or place before the same shall have been weighed, gauged, taled or meted, the same shall be forfeited and may be seized by any Officer of the Customs.

Duties how to be paid or secured.

AND his Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council, doth further order that before the unloading of any Goods, Wares or Merchandize imported or brought into this Province from the said United States, on which any rates or duties are by law imposed, the said rates and duties shall be paid or secured to be paid to His Majesty, His Heirs and Successors in like manner as the same are now raised, levied collected, and recovered under and by virtue of any Act of the British Legislature or of the Legislature of this Province respectively.

Officers suspecting fraud may examine packages.

AND his Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council, doth further order that it shall be lawful for the Chief Officer of the Customs at the said Port of St. John's after Entry made of any Goods, Wares or Merchandize, on suspicion of fraud, to open and examine in the presence of two or more reputable Persons; any Package or Packages thereof, and if upon examination, they shall be found to agree with the Entries, such Chief Officer shall cause the same to be repacked and delivered to the owner or Claimant forthwith, and the expence of such examination shall be paid by the said Chief Officer of the Customs; but if any of the Packages so examined shall be found to differ in their contents from the Entry, then the Goods, Wares and Merchandize contained in such Package or Packages shall be forfeited; Provided Always, that the said forfeiture shall not be incurred, if it shall be made appear to the satisfaction of the said Chief Officer of the Customs or of the Court in which a prosecution for the forfeiture thereof shall be had, that such difference proceeded from mistake or accident and not from an intention to defraud the Revenue.

Goods imported and not entered at St. John's to be forfeited.

AND His Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council, doth further order, that all Goods Wares and Merchandize which shall be imported or brought by land or inland navigation into this Province from the said United States, and which shall not be entered according to the directions of this Order at the said Port of Saint John's, shall be forfeited, together with the Vessel, Boat, Raft or Carriage, in or upon which the same shall be found or shall have been imported, and the tackle, apparel and furniture, cattle, horse or horses and harness thereunto respectively belonging; and the Chief Officer of the Customs at the said port of Saint John's and all other Custom-house Officers or other persons by them for that purpose especially appointed, shall have full power and authority to enter into, or upon any Vessel, Boat, Raft or Carriage in which he or they shall have reason to suspect any Goods, Wares Merchandize not entered as aforesaid to be concealed, and therein to search for, seize and secure any such Goods, Wares or Merchandize. And if he or they shall have cause to suspect, that any such Goods, Wares or Merchandize are concealed in any particular dwelling house, store, building or other place, they or either of them shall, upon application upon oath to any Justice of the peace, be entitled to a warrant to enter, taking with them a peace officer, such house, store or other place, (in the day time only) and there to search for such Goods, Wares and Merchandize, and if any shall be found, to seize and secure the same for trial. And if any person or persons shall conceal or shall buy any Goods, Wares or Merchandize, knowing them to be liable to seizure by this Order, such person or persons on conviction

Goods not entered to be searched for.

ne pourront être transportés d'aucun quai ou place sur lesquels iceux auront été débarqués, mis ou délivrés avant qu'iceux aient été pesés, jaugés, comptés ou mesurés par ou sous la direction de l'Officier de la Douane nommé pour cet effet, ce qu'il est par la présente ordonné et requis de faire le plutôt possible, et si aucuns tels effets, denrées ou marchandises sont transportés de tel Quai ou Place avant qu'iceux aient été ainsi pesés, jaugés, comptés ou mesurés, iceux seront confisqués et peuvent être saisis par aucun Officier de la Douane.

Et Son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore qu'avant de décharger aucuns effets, denrées ou marchandises qui seront importés ou emmenés dans cette Province, venant des dits Etats Unis, sur lesquels aucuns taux ou droits sont imposés par la Loi, les dits taux et droits seront payés ou garantis d'être payés à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de la même manière qu'iceux sont maintenant levés, prélevés et recouvrés sous et en vertu d'aucun Acte de la Législature Britannique ou par la Législature de cette Province respectivement.

Comment les Droits peuvent être payés ou garantis.

Et Son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore qu'il sera loisible pour le principal officier de la Douane du dit Port de Saint Jean, après une entrée faite d'aucuns effets, denrées ou marchandises sous le soupçon de fraude, d'ouvrir et d'examiner en présence de deux personnes respectables ou plus, aucun paquet ou paquets d'iceux; et si après l'examen fait, on trouve qu'ils s'accordent avec les entrées, tel principal officier sera aussitôt rempaqueter et délivrer iceux au propriétaire ou demandeur, et la dépense de tel examen sera payée par le dit principal officier de la Douane, mais si les contenus d'aucuns des paquets ainsi examinés se trouvent différer de l'entrée, alors les effets, denrées et marchandises qui sont contenus dans tel paquet ou paquets seront confisqués: pourvu toujours que la dite confiscation ne sera pas encourue, si l'on peut faire paroître à la satisfaction du dit principal officier de la Douane, ou de la Cour dans laquelle une action sera intentée pour la confiscation d'iceux, que telle différence provient d'une erreur ou d'un accident et non pas avec intention de frauder le revenu.

Officiers soupçonnant la fraude peuvent examiner les paquets,

Et Son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore que tous effets, denrées et marchandises qui seront importés ou emmenés par terre ou par la navigation intérieure dans cette Province, venant des dits Etats Unis et qui ne seront pas entrés suivant les directions de cet ordre au dit Port de Saint Jean, seront confisqués avec le Vaisseau, Chaloupe, Radeau ou Voiture dans ou sur lequel iceux seront trouvés ou auront été importés avec les agrès, appaux et fourniture, bestiaux, cheval ou chevaux et harnois y appartenants respectivement; et le principal officier de la Douane du dit Port de Saint Jean et tous autres officiers de la Douane ou autres Personnes par eux spécialement nommées pour cet effet auront plein pouvoir et autorité d'entrer dans ou sur aucun Vaisseau, Chaloupe, Radeau ou Voiture dans le cas où lui ou eux auront lieu de soupçonner qu'aucuns effets, denrées ou marchandises qui n'ont pas été entrés comme susdit y ont été cachés; et ils pourront chercher, saisir et s'assurer de tels effets, denrées ou marchandises. Et si lui ou eux ont raison de soupçonner qu'aucun tels effets, denrées ou marchandises sont cachés dans aucune Maison, hangard, baiasse ou autre place, eux ou aucun d'eux en s'adressant à aucun juge à paix et prêtant serment devant lui, auront le droit d'obtenir un Warrant pour entrer dans telle maison, hangard ou autre place, étant accompagné d'un officier civil (pourvu que ce soit en plein jour) et étant là pourront chercher tels effets, denrées et Marchandises, et s'ils en trouvent de les saisir et s'en assurer pour être adjugés. Et si aucune personne ou personnes cachent, ou achètent

Effets importés sans être entrés à St. Jean seront confisqués.

On peut chercher les effets qui non pas été entrés.

viction thereof, shall forfeit and pay double the value of the Goods, Wares or Merchandize so concealed or purchased.

Goods, &c. to
be exported duty
free.

AND his Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council, doth further order that all Goods, Wares and Merchandize, whereof the exportation is not and shall not be by law entirely prohibited, may freely, for the purposes of commerce, be carried and exported free and exempt from all duties whatsoever from and out of this Province into the said United States, as well by his Majesty's Subjects as by the Citizens of the said United States.

Officers to seize
in any District.

AND his Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council, doth further order, that it shall be the duty of all officers of his Majesty's customs whatsoever to seize and secure any Vessel, Boat, Raft or Carriage, Goods, Wares or Merchandize which shall be liable to seizure by virtue of this Order, as well without as within their respective Districts within this Province; and all Goods, Wares and Merchandize which shall be seized by virtue of this Order, shall remain in the custody of the seizing officer until such proceedings shall be had as by law are required, to ascertain whether the same have been forfeited or not; and all penalties and forfeitures created by this Order shall be recovered and declared in any of his Majesty's Courts, having jurisdiction in this Province, in the same manner and form, and upon the same evidence and by the same rules and regulations as any penalties or forfeitures incurred for any offences against the laws relating to the customs and trade of his Majesty's Colonies in America, may now be recovered or declared forfeited in such Courts respectively. And in all cases of penalties or forfeitures incurred by virtue of this Order, after deducting the charges of prosecution from the gross produce thereof, the remainder shall be paid and divided as follows, that is to say, one fourth to his Majesty, one fourth to the Governor of this Province, one fourth to the seizing officer, and the remaining one fourth to the chief officer of the customs at the custom-house or office to which the seizing officer belongs.

Penalties where
to be recovered.
Division of the
Penalties.

AND his Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council, doth further order, that all Vessels, Boats, Rafts or Carriages, which shall be seized in pursuance or by virtue of this Order, or of any Act or Acts of the Parliament of Great Britain, or of the Provincial Parliament of Lower-Canada, and which shall be condemned in any of his Majesty's Courts of law, in this Province, shall be sold by Public Auction, to the best bidder, by the chief officer of the customs, at the custom house to which the seizing officer belongs, and at such place in the District, in which such Vessels, Boats, Rafts or carriages shall be condemned, as such chief officer shall think proper to appoint.

Officers molest-
ed or sued may
plead this order.

AND his Excellency the Governor, by and with the advice and consent of the said Executive Council, doth further order, that if any officer of the customs or other person, executing or aiding and assisting in the seizure of any Vessel, Boat, Raft, Carriage Horse, Cattle, Goods, Wares, Merchandize or other thing whatsoever, shall be sued or prosecuted for any thing done in virtue of the powers given by this Order, or by virtue of a warrant granted by any Justice pursuant to law, such officer or other person may plead the general issue, and give this Order and the special matter in evidence, and if in such suit the plaintiff be non-suited, or judgment pass against him, the defendant shall recover double costs; and in case any information shall be commenced and brought to trial on account of the seizure of any Vessel; Boat, Raft, Carriage, Horse, Cattle, Goods, Wares, Merchandize or other thing whatsoever, as forfeited by this Order, wherein a judgment shall be given for the claimant, and it shall appear

aucuns effets, denrées ou marchandises, sachant qu'ils sont sujets à être saisis en vertu de cet ordre, telle personne ou personnes, sur la conviction du fait, encourra et payera le double de la valeur des effets, denrées ou marchandises ainsi cachés ou achetés.

Et Son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore que tous effets, denrées et marchandises dont l'exportation n'est et ne sera pas entièrement prohibée par la Loi, peuvent, pour les fins du Commerce, être librement portés et exportés de cette Province aux dits Etats Unis aussi bien par les Sujets de Sa Majesté que par les Citoyens des dits Etats Unis, et seront exempts de tous droits quelconques.

Marchandises
&c qui peuvent
être exportées sans
payer de droits.

Et Son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore qu'il sera du devoir de tous officiers quelconques de la Douane de Sa Majesté de saisir et s'emparer d'aucun Vaisseau, Chaloupe, Radeau ou voiture, effets, denrées ou marchandises qui seront sujets à être saisis en vertu de cet ordre, aussi bien hors de leurs Districts respectifs dans cette Province que dedans; et tous effets, denrées et marchandises qui seront saisis en vertu de cet ordre demeureront sous la garde de l'officier qui saisit, jusqu'à ce que les procédés que la loi exige soient faits, pour constater si iceux ont été confisqués ou non; et toutes Pénalités et Confiscations encourues par cet ordre seront recouvrées et déclarées dans aucunes des Cours de Sa Majesté ayant juridiction dans cette Province, de la même manière et forme, et sur la même évidence et par les mêmes règles et réglemens qu'aucunes Pénalités ou Confiscations encourues pour aucunes offenses contre les loix qui ont rapport aux coutumes et Commerce des Colonies de Sa Majesté en Amérique peuvent maintenant être recouvrées ou déclarées confisquées en telles Cours respectivement.

Officiers peu-
vent saisir dans au-
cun district.

Où les pénalités
peuvent être re-
couvrées.

Et dans tous les cas de Pénalités ou de Confiscations encourues en vertu de cet ordre, après avoir déduit les charges de poursuite du gros produit d'icelles, le restant sera payé et divisé comme suit, c'est à dire, une quatrième partie à Sa Majesté, une quatrième au Gouverneur de cette Province, une quatrième à l'officier qui saisit et la quatrième partie restante au principal officier de la Douane à laquelle l'officier qui saisit appartient.

Division des pé-
nalités.

Et Son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore que tous Vaisseaux, Chaloupes, Radeaux ou Voitures qui seront saisis en conséquence ou en vertu de cet ordre, ou d'aucun Acte ou Actes du Parlement de la Grande Bretagne; ou du Parlement Provincial du Bas-Canada, et qui seront condamnés dans aucunes des Cours de Sa Majesté dans cette Province, seront vendus à l'Encan Public, au plus haut enchérisseur, par le principal officier de la Douane à laquelle appartient l'officier qui saisit, et à telle place dans le District où seront condamnés tels Vaisseaux, Chaloupes, Radeaux ou Voitures selon que tel principal officier jugera à propos de nommer.

Effets condam-
nés doivent être
vendus par les of-
ficiers de la Dou-
ane.

Et Son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore que si aucun officier de la Douane ou autre personne exécutant ou aidant et assistant à la saisie d'aucun Vaisseau, Chaloupe, Radeau, Voiture, cheval, bestiaux, effets, denrées, Marchandises ou autre chose quelconque sont actionnés ou poursuivis pour aucune chose faite en vertu des pouvoirs donnés par cet ordre, ou en vertu d'un Warrant accordé par aucun Juge à Paix conformément à la Loi, tel officier ou autre personne peut plaider l'issue générale et donner cet ordre et la matière spéciale en évidence, et si dans telle action le demandeur est renvoyé ou qu'un jugement est donné contre lui, le défendeur recouvrera double frais; et dans le cas où aucune infor-

Officiers molef-
tés ou poursuivis
peuvent plaider
cet ordre.

mation

Probable cause of seizure to be certified by the Court.

to the Court before whom the same shall be tried, that there was a probable cause of seizure, the Court shall certify on the record, that there was a probable cause for seizing the same, and in such case, the defendant shall not be entitled to any costs whatsoever, nor shall the persons who seized, be liable to any action or prosecution on account of such seizure; and in case any action or prosecution shall be commenced and brought to trial, against any person whatsoever, on account of the seizing any such Vessel, Boat, Raft, Carriage, Goods, Wares, Merchandize or other thing, where no information shall be commenced or brought to trial to condemn the same, and a judgment shall be given upon such action or prosecution against the defendant or defendants, if the Court before whom such action or prosecution may be brought, shall certify in like manner as aforesaid, that there was a probable cause for such seizure, then the plaintiff, besides his Vessel, Boat, Raft, Carriage, Goods, Wares, Merchandize, or other thing so seized, or the value thereof, shall not be entitled to above two pence damages nor to any costs of suit, nor shall the defendant in such action or prosecution be fined above one shilling.

Regulation of Fees.

AND His Excellency the Governor by and with the advice and consent of the said Executive Council doth further order, that the Chief Officer of the Customs at the said Port of Saint John's, shall cause to be affixed and constantly kept in some publick and conspicuous Place in his office, a fair Table of the Fees to be taken by the said officers of the Customs at the said Office—which fees shall be as follows, viz:

For every Report of the arrival of and permit to unload any Vessel, Boat or Bateau under five tons burthen.	1/3
For ditto of any Vessel, Boat or Bateau of five Tons or upwards and not exceeding fifty tons Burthen.	2/6
For ditto of any Vessel exceeding fifty Tons Burthen.	10/
For ditto any Waggon, Cart, Sleigh or other Carriage.	4d.
For every entry of Goods imported by water communication.	1/3
For do. of do. subject to duty by any Cart, Sleigh or other Carriage.	6d.
For every Certificate of Goods having paid duty and protection for the same.	6d.
For every Bond for payment of Duties.	2/6

And if any Officer of the Customs at the said Port of Saint John's, shall demand or receive any greater or other Fee, Compensation or Reward, for executing any Duty or Service required of him by law, he shall forfeit and pay the sum of Fifty Pounds, for each offence recoverable in any of His Majesty's Courts of King's Bench in this Province, to the use of the Party grieved.

HERMAN WITSIUS RYLAND, C. Ex. C.

F I N I S.

mation sera commencée ou amenée en discussion par rapport à la saisie d'aucun Vaisseau, Chaloupe, Radeau, Voiture, cheval, bétail, effets, denrées, marchandises ou autre chose quelconque, confisquée en vertu de cet ordre, et qu'il sera donné un jugement en faveur du Demandeur, et qu'il paroitra à la Cour devant laquelle l'affaire sera discutée qu'il y avoit une cause probable pour saisir, alors la Cour certifiera sur le Régistre qu'il y avoit une bonne cause pour saisir iceux, et dans tel cas le défendeur n'aura pas droit à aucuns frais quelconques, non plus les personnes qui auront saisi ne seront sujettes à aucune action ou poursuite par rapport à telle saisie, et dans le cas où aucune action ou poursuite sera commencée et amenée en discussion contre aucune Personne quelconque par rapport à la saisie d'aucun tel Vaisseau, Chaloupe, Radeau, voiture, effets, denrées, marchandises ou autre chose, lorsqu'il n'y aura point d'information commencée ou amenée en discussion pour condamner iceux, et qu'il sera donné jugement sur telle action ou poursuite contre le défendeur ou défendeurs, si la Cour devant laquelle telle action ou poursuite sera emmenée certifie de la manière susdite qu'il y avoit une bonne cause pour telle saisie, alors le demandeur, outre son vaisseau, chaloupe, radeau, voiture, effets, denrées, marchandises ou autre chose ainsi saisis, ou la valeur d'iceux, n'aura pas plus de deux pences de dédomagement ni aucuns frais de poursuites, non plus le défendeur dans telle action ou poursuite ne payera pas plus d'un chelin d'amende.

La Cour certifiera s'il y avoit une cause probable pour saisir.

Réglement des Honoraires.

Et Son Excellence le Gouverneur, par et de l'avis et consentement du dit Conseil Exécutif, ordonne encore que le principal officier de la Douane du dit port de Saint Jean, fera afficher et conservera constamment dans quelque endroit visible et public de son Bureau, une copie au net des honoraires qui doivent être prises par les dits officiers de la Douane à la dite Douane, lesquelles honoraires seront comme suit sçavoir,

Pour chaque rapport de l'arrivée de et permission de décharger aucun vaisseau, chaloupe ou bateau au dessous du tonnage de cinq tonneaux.	} 1/3d.
Pour ditto aucun vaisseau, chaloupe ou bateau de cinq tonneaux ou plus et qui n'excédera pas cinquante tonneaux.	} 2/6.
Pour ditto de tous vaisseaux de plus de cinquante Tonneaux.	10s.
Pour ditto d'aucun chariot, charette, traîneau ou autre voiture.	4d.
Pour chaque entrée d'effets importés par la communication de l'eau.	1/3.
Pour ditto de ditto sujets à des droits dans aucune charette, traîneau ou autre voiture.	} 6d.
Pour chaque certificat d'effets qui ont payé les droits et protection pour iceux	} 6d.
Pour chaque obligation pour le payement des droits.	2/6.

Et si aucun officier de la Douane du dit port de Saint Jean demande ou reçoit plus d'honoraire, de compensation ou de récompense pour exécuter aucun devoir ou service qu'il n'est exigé par la Loi, il encourra et payera la somme de cinquante livres courant pour chaque offense, recouvrable dans aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté dans cette Province pour l'usage de la partie lésée.

HERMAN WITSIUS RYLAND, G. Ex. C.

Traduit par ordre de son Excellence,
X. LANAUDIÈRE, S. & T. F.

T A B L E O F C O N T E N T S.

An Ordinance, for establishing courts of civil judicature in the province of QUEBEC.—[Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6th. Sec. 38.]	page 1.
To regulate the proceedings in the courts of civil judicature in the province of QUEBEC.—[Expired.]	Ibid.
For ascertaining damages on protested bills of exchange, and fixing the rate of interest in the province of QUEBEC.—[in force.]—[Vide Prov. Stat. 34. GEO. III. c. 2d.]	Ibid.
For regulating the markets of the towns of Quebec and Montreal.—[in force.]	5.
For establishing courts of criminal jurisdiction in the province of Quebec.—[Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6th. Sec. 38.]	7.
Declaring what shall be deemed a due publication of the ordinances of the Province.—[Expired.]—[Vide Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 1st.]	Ibid.
To prevent the selling of strong liquors to the Indians in the province of Quebec, as also to deter persons from buying their arms or cloathing, and for other purposes relative to the trade and intercourse with the said Indians.—[in force.]—Explained and amended by Ordinance 31st. GEO. III. Cap. 1st.]	9.
For regulating the militia of the province of Quebec, and rendering it of more general utility, towards the preservation and security thereof.—[Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 4th. Sec. 31.]	15.
For regulating the currency of the Province.—[in force.]	Ibid.
Concerning bakers of bread in the towns of Quebec and Montréal.—[in force.]	17.
For repairing and amending the public highways and bridges in the province of Quebec.—[in force.]	23.
Empowering the Commissioners of the peace to regulate the prices to be paid for the carriage of goods, and the passage of ferries in the province of Quebec.—[in force.]	31.
For preventing accidents by fire.—[in force.]—Amended by Ordinance 30th. GEO. III. Cap. 7th.]	33.
For preventing persons leaving the Province without a pass.—[in force.]	39.
To empower the Commissioners of the peace to regulate the police of the towns of Quebec and Montreal, for a limited time.—[in force.]—[Continued by several ordinances amended and made perpetual by ordinance 31st. GEO. III. Cap. 3.]	45.
Concerning the distribution of the estates and effects of persons leaving the Province without paying their debts.—[Disallowed by His Majesty in Council on the 13th. of May 1778. Vide Proclamation issued by His Excellency Governor Haldimand, 31st. October, 1778.]	47.
For continuing an Ordinance made the twenty-fifth day of February, in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature in the Province of Quebec.</i> "—[Expired.]	49.
For continuing an Ordinance made the twenty-ninth day of March, in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Ordinance for regulating the Militia of the Province of Quebec, and rendering it of more general utility towards the preservation and security thereof.</i> "—[Expired.]	Ibid.
For continuing an Ordinance made the twenty-third day of April, in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Ordinance to empower the Commissioners of the Peace to regulate the Police of the towns of Quebec and Montréal, for a limited time.</i> "—[Expired.]	Ibid.
	To

TABLE DES MATIERES.

Ordonnance, qui établit les Cours civiles de Judicature en la Province de QUEBEC—[Rappelée par le Stat. Prov. 34me GEO. III. Cap. 6. Sec. 38.]	page 2.
Qui règle les formes de procéder dans les Cours civiles de Judicature établie dans la Province de QUEBEC—[Expirée]	Ibid.
Qui fixe les dommages sur les Lettres de Change protestées, et le prix des Intérêts dans la Province de QUEBEC.—[en force.]—[Vide Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 2d]	Ibid.
Portant Règlement pour les marchés dans les villes de Québec et de Montréal.—[en force.]	6.
Qui établit les Cours de Jurisdiction Criminelle en la Province de QUEBEC.—[Rappelée par le Stat. Prov. 34me GEO. III. Cap. 6. Sec. 38.]	8.
Qui déclare comment seront duement publiées les Ordonnances dans cette Province de QUEBEC.—[Expiré.]—[Vide Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 1.]	Ibid.
Qui défend de vendre des Liqueurs fortes aux Sauvages dans la province de Québec, qui empêche aussi d'acheter leurs armes et habillemens, et pour autres objets concernans la traite et le commerce avec les dits Sauvages.—(en force.)—(Expliquée et amendée par l'Ord. 31. GEO. III. Cap. 1.)	16.
Qui règle les Milices de la province de QUEBEC et qui les rend d'une plus grande utilité pour la conservation et la sureté d'icelle.—(Rappelée par le Stat. Prov. 34me GEO. III. Cap. 4. Sec. 31.)	16.
Qui établit le cours de la monnoie en la Province de QUEBEC.—(en force.)	Ibid.
Qui concerne les Boulangers dans les villes de Québec et de Montréal en la Province de QUEBEC.—(en force.)	18.
Pour réparer, réformer et entretenir les Grands Chemins publics et les Ponts dans la Province de QUEBEC.—(en force.)	24.
Qui autorise les Commissaires de la paix à régler le prix des chariages des Marchandises, et du passage des Bacs en la Province de QUEBEC.—(en force.)	32.
Pour prévenir les accidens du feu en la Province de QUEBEC.—(en force.)	34.
Pour empêcher qui que ce soit de quitter la Province sans un passeport.—(en force.)	40.
Qui autorise les Commissaires de la paix à régler la Police dans les villes de Québec et de Montréal pour un tems limité.—(en force.)—(Continuée par plusieurs ordonnances, amendée et rendue perpétuelle par l'ordonnance 31me GEO. III. Cap. 3.)	46.
Concernant la distribution des biens et effets des particuliers qui partent de la Province sans paier leurs dettes.—(Prohibée par sa Majesté en Conseil le 13me jour de Mai 1778. Voyez la Proclamation émanée par son Excellence le Gouverneur Haldimand le 31me Octobre, 1778.)	48.
Qui continue une Ordonnance passée le vingt-cinquieme jour de Février, dans la dix-septieme année du Règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature établies dans la Province de Québec."—(Expirée.)	50.
Qui continue une Ordonnance passée le vingt-neuvieme jour de Mars, dans la dix-septieme année du Règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle les Milices de la Province de Québec, et qui les rend d'une plus grande utilité pour la conservation et la sureté d'icelle.—(Expirée).	Ibid.
Qui continue une Ordonnance passée le vingt-troisieme jour d'Avril, dans la dix-septieme année du Règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui autorise les Commissaires de Paix à régler la Police dans les villes de Québec et de Montréal pour un tems limité."—(Expirée.)	Ibid.

TABLE OF CONTENTS.

To prohibit, for a limited time, the exportation of wheat, pease, oats, biscuit, flour or meal of any kind; also of horned cattle: and thereby to reduce the present high price of wheat and flour.—[Expired.]	page 49.
Describing the persons who shall be deemed Forefallers, Regrators and Ingrossers in this Province, and inflicting punishments upon those who shall be found guilty of such offences.—[Expired.]	51.
For the regulation and establishment of Fees.—[Expired.]	Ibid.
For regulating all such persons as keep horses and carriages to let and hire, for the accommodation of travellers, commonly called and known by the name of <i>Maitres de Poste</i> .—[in force.]—Continued by several Ordinances and Acts; amended and made perpetual by Prov. Stat. 35th. GEO. III. Cap. 7. Sec. 1.	Ibid.
For altering, fixing and establishing the Age of Majority.—[in force.]	55.
For securing the Liberty of the Subject, and for the prevention of Imprisonments out of this Province. [in force.]—[Vide Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 37.]	57.
For further continuing an Ordinance made the twenty-ninth day of March, in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, “ <i>An Ordinance for regulating the Militia of the Province of Quebec, and rendering it of more general utility towards the preservation and security thereof.</i> ”—[Expired.]	69.
To regulate the proceedings in the courts of civil judicature; and to establish TRIALS by JURIES in actions of a commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages.—[in force.]	71.
Concerning Land Surveyors, and the admeasurement of Lands.—[in force.]	89.
Concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues.—[in force.]—[Amended by Ordinance, 27th. GEO. III. Cap. 11th.]	95.
For granting a limited civil power and jurisdiction to his Majesty's justices of the peace in the remote parts of this Province.—[Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 38.]	103.
To prevent the exportation of unmerchantable flour, and the false taring of bread and flour casks. [in force.]	Ibid.
For continuing an Ordinance made the ninth day of March, in the twentieth Year of his Majesty's Reign, intituled, “ <i>An Ordinance for the regulation and establishment of Fees.</i> ”—[Expired.]	107.
For further continuing an Ordinance made the twenty-third day of April, in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, “ <i>An Ordinance to empower the Commissioners of the Peace to regulate the Police of the Towns of Quebec and Montreal, for a limited time.</i> ”—[Expired.]	109.
For further continuing an Ordinance made the twenty-ninth day of March in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, “ <i>An Ordinance for regulating the Militia of the Province of Quebec, and rendering it of more general utility towards the preservation and security thereof.</i> ”—(Expired.)	Ibid.
For further continuing an Ordinance made the ninth day of March in the twentieth year of His Majesty's Reign, intituled, “ <i>An Ordinance for the regulation and establishment of fees.</i> ”—(Expired.)	Ibid.
For further continuing an Ordinance made the ninth day of March, in the twentieth year of His Majesty's Reign, intituled, “ <i>An Ordinance for regulating all such persons as keep Horses and Carriages to let and hire for the accommodation of Travellers, commonly called and known by the name of Maitres de Poste.</i> ”—(Expired.)	Ibid.
To regulate the proceedings, in certain cases, in the Court of King's Bench, and to give the subject the benefit of Appeal from Large Fines.—(in force.)—(Vide Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6.)	111.
For better regulating the Militia of this Province, and rendering it of more general utility towards the preservation and security thereof.—(Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 4. Sec. 31.)	113.
For quartering the troops upon certain occasions, in the country parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to government.—(in force.)—(Extended to the Militia when embodied &c. by Proy. Stat. 34. GEO. III. Cap. 4. Sec. 30.)	Ibid.

TABLE DES MATIERES.

	page
Qui défend pour un tems limité, l'exportation des Bleds, Pois, Avoines, Biscuits, Fleurs et Farines quelconques, ainsi que des Bêtes à corne, et par ce moyen réduit le haut prix actuel du Bled et des Farines.—(Expirée.)	504
Qui désigne les personnes qui seront réputées <i>Foresters</i> ou Exacteurs de Dentrées, Regratiens et Monopoleurs, dans cette Province, et qui établit des punitions contre ceux qui seront tels.—(Expirée.)	52.
Qui établit les Honoraires.—(Expirée.)	Ibid.
Qui règle tous les particuliers qui tiendront des Chevaux et Voitures de louage, pour la commodité des voyageurs, vulgairement appelés et connus sous le nom de Maîtres de Poste.—(en force).—(Continuée par plusieurs Ordonnances et Actes amendés et rendu perpétuels par Stat. Prov. 35. GEO. III. Cap. 7. f. 1.)	Ibid.
Qui change, fixe et établit l'age de majorité.—(en force.)	56.
Pour la sureté de la Liberté du Sujet dans la Province de Québec, et pour empêcher les Emprisonnements hors de cette Province.—(en force.)—(Vide Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 6. f. 37.)	58.
Pour continuer encore une Ordonnance passée le vingt-neuvième jour de Mars, dans la dix-septième année du Règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle les Milices de la Province de Québec, et qui les rend d'une plus grande utilité, pour la conservation et sureté d'icelle.—(Expirée.)	70.
Qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de commerce, et d'injures personnelles qui doivent être compensées en dommages, en la Province de QUÉBEC.—(en force.)	72.
Concernant les Arpenteurs, et la mesure des Terres.—(en force.)	90.
Qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de sa Majesté.—(en force.)—(Amendée par l'ordon. 27. GEO. III. Cap. 11.)	96.
Qui accorde un pouvoir et juridiction civils limités, aux Juges à Paix de sa Majesté dans les parties éloignées de cette Province.—(Rappelée par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 38.)	104.
Qui défend l'exportation de Farine non marchande, ainsi que le faux Tare sur les Quarts de Farine et de Biscuit.—(en force.)	Ibid.
Qui continue une Ordonnance passée le neuvième jour de Mars, dans la vingtième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui établit les honoraires."—(Expirée.)	108.
Qui continue une Ordonnance passée le vingt-troisième jour d'Avril dans la dix-septième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui autorise les Commissaires de Paix à régler la Police dans les Villes de Québec et de Montréal pour un tems limité."—(Expirée.)	110.
Qui continue une Ordonnance passée le vingt-neuvième Jour de Mars, dans la dix-septième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle les Milices, dans la Province de Québec et qui les rend d'une plus grande utilité pour la conservation et sureté d'icelle.—(Expirée.)	Ibid.
Qui continue une Ordonnance passée le neuvième jour de Mars dans la vingtième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui établit les Honoraires."—(Expirée.)	Ibid.
Qui continue une Ordonnance passée le neuvième jour de Mars dans la vingtième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle tous les particuliers qui tiendront des Chevaux et voitures de louage, pour la comodité des voyageurs, vulgairement appelés et connus sous le nom de Maîtres de Poste."—(Expirée.)	Ibid.
Qui règle les formes de procéder, dans de certains cas, en la Cour du Banc du Roi, et qui donne au sujet le bénéfice d'apel de fortes amendes.—(en force.)—(Vide Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 6.	112.
Qui règle plus solidement les milices de cette Province, et qui les rend d'une plus grande utilité pour la conservation et sureté d'icelle.—(Rappelée par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 4. Sec. 31.)	114.
Pour loger les troupes, dans certaines occasions, chez les habitans des campagnes, et qui pourvoit aux transports des effets du gouvernement.—(en force.)—(Etendue à la Milice, lorsqu'elle est incorporée, par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 4. Sec. 30.)	Ibid.

TABLE OF CONTENTS.

	page
To continue in force for a limited time, an Ordinance made in the twenty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings in the courts of civil judicature, and to establish trials by juries in actions of a commercial nature, and personal wrongs to be compensated in damages," with such additional regulations as are expedient and necessary.—(in force.)—(Amended by Ordinance 29th. GEO. III. Cap. 3d. and made perpetual by Ordinance 31st. GEO. III. Cap. 2d. But repealed in part by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 39.)	121.
Further to continuing an Ordinance intituled, "An Ordinance to empower the commissioners of the peace to regulate the police of the towns of Quebec and Montreal, for a limited time."—[Expired.]	125.
To explain and amend an Ordinance for establishing courts of criminal jurisdiction in the province of Quebec.—(in force.)	Ibid.
Further to continue for a limited time, the Ordinance for the regulation and establishment of fees: (Expired.)	127.
<i>Trade</i> For the importation of tobacco, pot and pearl ashes, into this Province, by the inland communication by Lake Champlain and Sorel.—(Repealed by Prov. Stat. 35, GEO. III. Cap. 6. Sec. 8.)	129.
To explain and amend an Ordinance, intituled, "An Ordinance for repairing and amending the public highways and bridges in the province of Quebec."—(in force.)—(Repealed in part and amended by Prov. Stat. 33. GEO. III. Cap. 5.)	Ibid.
Further to continue and amend an Ordinance made on the ninth day of March, in the twentieth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance for regulating all such persons as keep horses and carriages to let and hire for the accommodation of travellers, commonly called and known by the name of Maitres de Poste."—(Expired.)	131.
To amend an Ordinance, intituled, "An Ordinance concerning advocates, attornies, solicitors and notaries, and for the more easy collection of His Majesty's revenues."—(in force.)	Ibid.
Further to regulate the inland Commerce of this Province, and to extend the same.—(in force.)	133.
For the easy settlement and recovery of the Crown Debts incurred on the commercial transportation over the interior Lakes.—(in force.)	137.
For promoting the Inland Navigation.—(in force.)	139.
For the better security of the Revenue arising on the retail of wine, brandy, rum or other spirituous liquors.—(Repealed from and after the 5th. day of April 1796, by Prov. Stat. 35. GEO. III. Cap. 8. Sec. 21.)	147.
For regulating the Pilotage in the River Saint Lawrence, and for preventing Abuses in the port of Quebec.—(in force.)—(Amended by Ordinance 30. GEO. III. Cap. 1.)	Ibid.
For regulating the Fisheries in the River St. Lawrence, in the Bays of Gaspé and Chaleurs, on the Island of Bonaventure, and the opposite shore of Percé.—(in force.)—(Amended by Ordinance 30. GEO. III. Cap. 1.)	153.
To alter the Ordinance herein after mentioned.—(Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 33.)	157.
To prevent persons practising Physic and Surgery within the province of Quebec, or Midwifery in the towns of Quebec and Montreal, without Licence.—(in force.)	Ibid.
To alter the present method of drawing Sleds and Carioles, in order to remedy the inconveniencies arising from Cahots or Banks of Snow formed on the Winter-roads, and to amend the same.—(in force.)—[Repealed in part by Ordinance 29. GEO. III. Cap. 7.]	161.
For the Relief of the Poor, in the Loan of Seeds for Corn and other Necessaries.—[Expired.]	165.
To strengthen certain Deeds and Writings in the District of Hesse.—(This Ordinance is no longer of force in Lower-Canada, the District of Hesse in consequence of the division of the late Province of Quebec, being now part of Upper-Canada.)	Ibid.
To	

TABLE DES MATIERES.

	page
Qui continue, pour un tems limité, une Ordonance passée dans la vingt-cinquieme année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonance qui règle les formes de procéder dans les cours civiles de Judicature, " et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de commerce, et d'injures personnelles qui doivent " être compensées en dommages;" avec tels autres réglemens qui sont convenables et nécessaires. (en force.)—(Amendée par Ordon. 29. GEO. III. Cap. 3. et rendue perpétuelle par Ordon. 31. GEO. III. Cap. 2. mais rappelée en partie par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 39.	122.
Qui continue une Ordonance passée le vingt-troisième jour d'Avril, dans la dix-septieme année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonance qui autorise les Commissaires de paix, à régler la police dans les " villes de Québec et de Montréal, pour un tems limité."—(Expiré)	126.
Qui explique et corrige " une Ordonance qui établit les cours de Jurisdiction criminelle dans la Province de QUEBEC."—(en force.)	Ibid.
Qui continue encore, pour un tems limité, une Ordonance intitulée, " Ordonance qui établit les honoraires."—(Expirée.)	128.
Pour l'importation du tabac, et des potasses clarifiées ou non-clarifiées dans cette Province, par l'interne communication du lac Champlain et de Sorel.—(Rappelée par Stat. Prov. 35. GEO. III. Cap. 6 Sec. 8)	130.
Qui explique et corrige une Ordonance, intitulée, " Ordonance, pour réparer, et entretenir les grands " chemins publics et les ponts dans la Province de QUEBEC."—(en force.)—(Rappelée en partie et amendée par Stat. Prov. 33. Geo. III. Cap. 5.)	Ibid.
Qui continue une Ordonance passée le neuvième jour de Mars dans la vingtieme année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonance qui règle tous les particuliers qui tiendront des chevaux et voitures " de louage, pour la commodité des voyageurs, vulgairement appelés et connus sous le nom de mai- " tres de Poste."—(Expirée.)	132.
Qui corrige une Ordonance, intitulée, " Ordonance qui concerne les avocats, procureurs, solliciteurs et " les notaires; et qui rend plus aisé le recouvrement des revenus de sa Majesté."—(en force.)	Ibid.
Qui règle plus amplement, et étend davantage le Commerce intérieur de cette Province.—(en force.)	134.
Pour l'arrangement facile et le recouvrement des dettes à la Couronne provenant du transport des effets de commerce sur les Lacs intérieurs.—(en force.)	138.
Qui étend la Navigation intérieure.—(en force.)	140.
Qui assure d'avantage les revenus provenant du détail des vin, eaux de-vie, rums et autres liqueurs fortes.—(Rappelée depuis et après le 5me jour d'Avril 1796, par 35me Stat. Pro. GEO. III. Cap. 8: Sec. 21.)	148.
Qui règle le Pilotage dans le fleuve St. Laurent et qui empêche les abus dans le Port de Québec.—(en force.)—(Amendée par ordonnance 30. GEO. III. Cap. 1.)	Ibid.
Qui règle les pêches dans le fleuve St. Laurent, les Baies de Gaspée et des Chaleurs, à l'Isle de Bonaventure et sur le rivage vis-à-vis Percée.—(en force.)—(Amendée par Ordonance 30. GEO. III. Cap. 1.)	154.
Qui corrige une Ordonance ci-après mentionnée.—(Révoquée par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 33.)	158.
Qui défend à qui que ce soit de pratiquer la médecine et la chirurgie dans la Province de Québec, ou la profession d'accoucheur dans les villes de Québec ou Montréal, sans une permission.—(en force.)	Ibid.
Qui change la présente méthode de fixer les mémoires aux trains et carioles, pour remédier aux inconvé- niens qui résultent des cahots, ou bancs de neiges, qui se forment sur les chemins d'hiver, et pour les améliorer.—(en force.)—(Revoquée en partie par Ordonance 29. GEO. III. Cap. 7.)	162.
Qui aide le Pauvre dans le Prêt des Semences de Bled et autres Grains nécessaires.—(Expirée.)	166.
Pour valider certains Actes et Contrats dans le District de Hesse.—(Cette Ordonance n'est plus en force dans le Bas-Canada, le District de Hesse, en conséquence de la division de la Province, faisant actuelle- ment partie du Haut-Canada.)	Ibid. Qui

TABLE OF CONTENTS.

To continue the Ordinances regulating the Practice of the Law, and to provide more effectually for the dispensation of Justice, and especially in the New Districts.—(in force)	page 165.
To explain and amend an Act, intituled, “An Act or Ordinance for better regulating the Militia of this Province, and rendering it of more general utility towards the preservation and security thereof.” (Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 4. Sec. 31.)	175.
To continue the Ordinance empowering the Commissioners of the Peace, to regulate the Police of the Towns of Quebec and Montreal for a limited Time.—(Expired)	Ibid.
To continue the Ordinance passed the Thirtieth Day of April, in the Twenty-seventh Year of His Majesty's Reign, for regulating the <i>Maitres de Poste</i> .—(Expired)	Ibid.
To repeal Part of an Act therein mentioned relating to Winter Carriages.—(in force.)	Ibid.
To amend the Ordinance intituled “an Ordinance for regulating the Pilotage in the River St. Lawrence, and for preventing Abuses in the Port of Quebec.”—(in force.)	177.
In Addition to the Act intituled, “An Act or Ordinance further to regulate the Inland Commerce of this Province and to extend the same,” passed in the twenty-eighth Year of His Majesty's Reign.—(in force.)	181.
For securing more effectually the Toll of the bridge over the river St. Charles, near Quebec.—(in force.)	183.
For preventing Cattle from going at large, or <i>l'Abandon des Animaux</i> .—(in force.)	185.
To form a New District between the Districts of Quebec and Montreal, and for regulating the said Districts.—(Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 38.)	187.
More effectually to prevent the Desertion of Seamen from the Merchant's Service.—[in force.]	Ibid.
To amend “An Act or Ordinance for preventing Accidents by Fire,” passed in the Seventeenth Year of His Majesty's Reign.—[in force.]	189.
For the better Preservation and due Distribution of the Ancient French Records.—(in force.)	191.
To prevent for a limited Time the Exportation of Biscuit, Flour or Meal of any kind, also of Wheat, Pease, Barley, Rye and Oats.—[Expired.]	193.
To explain and amend the Act intituled, “An Act or Ordinance for promoting the Inland Navigation,” and to promote the Trade to the Western Country.—[in force.]	Ibid.
To continue and amend the Acts or Ordinances therein mentioned respecting the Practice of the Law in Civil Causes.—[in force.]—[Repealed in part by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 34. Sec. 41.]	199.
To Continue and Amend an Act passed in the seventeenth Year of His Majesty's Reign, intituled “An Ordinance to impower the Commissioners of the Peace to regulate the Police in the towns of Quebec and Montreal for a limited time.”—[in force.]	203.
To continue an Act intituled, “An Ordinance for regulating all such Persons as keep Horses and Carriages to let and hire for the accommodation of Travellers, commonly called and known by the Name of <i>Maitres de Poste</i> .”—[Expired.]	205.
To prevent Obstructions to the Inland Commerce on the death of a Superintendent.—[in force.]	Ibid.
Concerning the building and repairing of Churches, Parsonage Houses and Church-yards.—[in force.] [Vide Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 8.]	207.
To reward Samuel Hopkins, and Angus Macdonell and others, for their Invention of two new and improved Methods of making Pot and Pearl Ashes.—[Private Act.]	211.
Relating to Causes in Appeal to the Court of the Governor and Executive Council.—[Repealed by Prov. Stat. 34th. GEO. III. Cap. 6. Sec. 42.]	Ibid.
To facilitate the Production of Parol Proof in Civil Causes.—[in force.]	Ibid.
For suspending the Sessions of the Court of King's Bench at Montreal, and to facilitate the Proceedings in Appeal Causes.—[Expired.]	213.

End of the Table of Contents.

TABLE DES MATIERES.

	page
Qui continue les Ordonances qui régulent les formes de procéder, et qui pourvoient plus efficacement à l'administration de la Justice, et spécialement dans les nouveaux Districts.—(en force.)	166.
Qui explique et amende un Acte intitulé, " Acte ou Ordonance qui règle plus efficacement la Milice de cette Province, et qui la rend d'une utilité plus générale pour la conservation et la sûreté d'icelle." (Rappelée par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 4. Sec. 31.)	176.
Qui continue l'Ordonance qui autorise les Commissaires de Paix à Régler la Police des Villes de Québec et de Montréal, pour un tems limité.—(Expirée.)	Ibid.
Qui continue l'Ordonance passée le treizieme jour d'Avril, dans la vingt-septieme année du règne de sa Majesté, qui règle les Maîtres de Poste.—(Expirée.)	Ibid.
Qui rappelle partie d'un Acte y mentionné, quant aux voitures d'hiver.—(en force.)	Ibid.
Qui amende l'Ordonance intitulée, " Ordonance qui règle le Pilotage dans le Fleuve St. Laurent et qui empêche les abus dans le Port de Québec."—(en force.)	178.
Qui ajoute à l'Acte intitulé, " Acte ou Ordonance qui règle plus amplement le Commerce Intérieur de cette Province et qui l'étend," passé dans la vingt-huitieme année du règne de sa Majesté.—(en force.)	182.
Qui assure plus efficacement le droit de Pontage du Pont sur la Riviere St. Charles, près Québec.—(en force.)	184.
Qui empêche les Bestiaux d'errer, ou l'abandon des Animaux.—(en force.)	186.
Qui érige un nouveau District entre les Districts de Québec et de Montréal, et qui règle les dits Districts. (Rappelée par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 38.)	188.
Qui empêche la défection des Matelots du Service Marchand.—(en force.)	Ibid.
Qui amende, " un Acte ou Ordonance qui prévient les accidens du Feu," passée dans la dix-septieme année du règne de sa Majesté.—(en force.)	190.
Qui conserve plus efficacement les anciennes Archives Françaises et qui ordonne une distribution convenable.—(en force.)	192.
Qui défend, pour un tems limité, l'exportation du Biscuit, Fleur ou Farine d'aucune espèce, comme aussi celle du Bled, Pois, Orge, Seigle et Avoine.—(Expirée.)	194.
Qui explique et amende l'Acte intitulé, " Acte ou Ordonance qui Encourage la Navigation Intérieure et le Commerce dans le Pais d'Ouest."—(en force.)	Ibid.
Qui continue et amende les Actes ou Ordonances qui sont mentionnés concernant la Pratique de la Loi dans les Causes Civiles.—(en force.)—(Revoquée en partie par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 34. Sec. 41.)	200.
Qui continue et amende un Acte passé dans la dix-septieme année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonance qui autorise les Commissaires de Paix à régler la Police dans les villes de Québec et de Montréal pour un tems limité."—[en force.]	204.
Qui continue un Acte intitulé, " Ordonance qui règle toutes et telles Personnes qui tiennent des Chevaux et Voitures à louer pour la facilité des Voyageurs, communément connues sous le nom de Maîtres de Poste."—(Expirée.)	206.
Qui lève les obstacles dans le Commerce Intérieur dans le cas de mort d'un Surintendant.—[en force.]	Ibid.
Qui concerne la Construction et la réparation des Eglises, Presbitères et Cimetières.—(en force.)—(Vide Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 8.)	208.
Qui récompense Samuel Hopkins et Angus M'Donell et autres, pour leurs inventions de deux nouvelles Méthodes qui améliorent la Manufacture de la Potasse.—(Acte privé.)	212.
Concernant les causes en Appel à la Cour du Gouverneur et Conseil Exécutif.—(Rappelé par Stat. Prov. 34me. GEO. III. Cap. 6. Sec. 42.)	Ibid.
Pour faciliter la Production des Preuves Verbales dans les causes Civiles.—(en force.)	Ibid.
Ordonance pour suspendre les Sessions de la Cour du Banc du Roi à Montréal et pour faciliter les procédures dans les Causes en Appel.—(Expirée.)	214.

Fin de la Table des Matières.